

Porównanie tłumaczeń I Piotra 5:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Zostańcie uniżeni więc pod mocną ręką Boga aby was wywyższyłby w stosownej porze
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ukórzcie się więc* pod mocną ręką Boga,** aby wywyższył was w (swoim) czasie,***1)2)3)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Pozwólcie się uniżyć* więc pod silną ręką Boga, aby was wywyższyłby w stosownej porze, 4)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Zostańcie uniżeni więc pod mocną ręką Boga aby was wywyższyłby w stosownej porze
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uniżcie się więc pod mocną ręką Boga, aby was wywyższył w swoim czasie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Uniżcie się więc pod potężną ręką Boga, aby was wywyższył w <i>odpowiednim</i> czasie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Uniżajcież się tedy pod mocną ręką Bożą, aby was wywyższył czasu swego;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Uniżajcież się tedy pod mocną ręką Bożą, aby was wywyższył czasu nawiedzenia,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Upokórzcie się więc pod mocną ręką Boga, aby was wywyższył w stosownej chwili.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ukórzcie się więc pod mocną ręką Bożą, aby was wywyższył czasu swego.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Uniżcie się więc pod silną ręką Boga, aby was wywyższył we właściwym czasie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uniżcie się przed potężną ręką Boga, aby was wywyższył w odpowiednim czasie!
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Uniżcie się zatem pod mocną ręką Boga, aby was wywyższył we właściwej porze.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Uniżajcie się więc pod mocną ręką Boga, aby was wywyższył w stosownej chwili.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Uniżajcie się więc pod potężną ręką Boga, aby wywyższył was w stosownym czasie,

1) <x>240 29:23</x>; <x>660 4:7</x>

2) <x>230 89:14</x>; <x>230 136:12</x>; <x>290 5:25</x>; <x>290 40:10</x>

3) <x>490 14:11</x>; <x>490 18:14</x>

4) Możliwe: "Uniżcie się".

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тож покоріться під міцну Божу руку, щоб він вас підняв свого часу.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zostańcie więc, uniżeni, pod mocną ręką Boga, by was wywyższył w swoim czasie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dlatego ukórzcie się pod potężną ręką Boga, aby was wywyższył we właściwym czasie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ukorzcie się zatem pod potężną ręką Boga, aby was wywyższył w stosownym czasie;
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Uniżcie się więc przed potężnym obliczem Boga, a gdy nadejdzie na to czas, zostanieie przez Niego wywyższeni.